

Tel.: +1 (514) 954-8219 ext. 8073

Ref.: EC 2/43.2.52

7 de marzo de 2002

Asunto: Seminario regional sobre gestión de aeropuertos e instalaciones y servicios en ruta (Montreal, 15-19 de abril de 2002)

Tramitación: Comunicar a más tardar el **2 de abril de 2002** si se propone participar y presentar notas de estudio

Señor/Señora:

Tengo el honor de dirigirme a usted para invitar a su Administración a participar en un seminario regional para las Américas sobre gestión de aeropuertos e instalaciones y servicios en ruta, que la OACI tiene previsto celebrar en Montreal del 15 al 19 de abril de 2002.

Se invitará a los siguientes Estados contratantes a que designen participantes para este seminario:

Antigua y Barbuda	Estados Unidos	Panamá
Argentina	Francia	Paraguay
Bahamas	(Territorios de ultramar)	Perú
Barbados	Granada	Reino Unido
Belice	Guatemala	(Territorios de ultramar)
Bolivia	Guyana	República Dominicana
Brasil	Haití	Santa Lucía
Canadá	Honduras	San Vicente y las Granadinas
Chile	Jamaica	Suriname
Colombia	México	Trinidad y Tabago
Costa Rica	Nicaragua	Uruguay
Cuba	Países Bajos	Venezuela
Ecuador	(Territorios de ultramar)	
El Salvador		

Asimismo, se invitará a que designen participantes para que concurren, en calidad de observadores, a dos Estados no contratantes, a saber, Dominica y Saint Kitts y Nevis. Además, se invitará

a asistir al Consejo Internacional de Aeropuertos (ACI), la Corporación Centroamericana de Servicios de Navegación Aérea (COCESNA), la Asociación del Transporte Aéreo Internacional (IATA), la Comisión Latinoamericana de Aviación Civil (CLAC) y la Asociación Internacional de Transporte Aéreo Latinoamericano (AITAL).

De acuerdo con la norma establecida para dichos seminarios, el orden del día será el siguiente:

1. Criterios de la OACI sobre derechos aeroportuarios
2. Estructura organizativa de los aeropuertos, comprendida la comercialización
3. Gestión financiera de los aeropuertos
4. Derechos aeroportuarios al tráfico aéreo y su recaudación
5. Desarrollo y gestión de actividades no aeronáuticas
6. Financiamiento de la infraestructura
7. Criterios de la OACI sobre derechos por los servicios de navegación aérea
8. Estructura organizativa de los servicios de navegación aérea, comprendida la cooperación internacional
9. Gestión financiera de los servicios de navegación aérea
10. Derechos por los servicios de navegación aérea y su recaudación

Se dará atención especial a la aplicación de las recomendaciones formuladas por la Conferencia sobre los aspectos económicos de los aeropuertos y los servicios de navegación aérea (ANSCConf 2000), celebrada en Montreal del 19 al 28 de junio de 2000, incluidas las iniciativas de privatización y cooperativas así como los aspectos generales de la recuperación de costos.

Estos seminarios se han concebido como reuniones oficiosas que brinden un foro para que los participantes de los Estados reciban asesoramiento e intercambien libremente opiniones e información sobre los aspectos económicos de la explotación y gestión de los aeropuertos e instalaciones y servicios en ruta (y servicios de navegación aérea en general), a fin de fomentar la aplicación consecuente y uniforme de las decisiones y recomendaciones aprobadas por los Estados contratantes en las reuniones oficiales de la OACI (tal como la ANSCConf 2000). Los participantes deberían estar en condiciones de debatir cualesquiera problemas relativos a dichos asuntos, así como sus posibles soluciones, en una forma oficiosa y práctica.

Cabe recalcar que los representantes de entidades autónomas (tanto públicas como privadas) de aeropuertos y servicios de navegación aérea en su Estado pueden participar en estos seminarios. La participación de tales entidades es de interés para los Estados con respecto a sus obligaciones en virtud del *Convenio sobre Aviación Civil Internacional* (Doc 7300, Convenio de Chicago), y aumentará aún más la difusión de los criterios y orientaciones de la OACI. Las invitaciones a los seminarios de la OACI están dirigidas a los Estados pero se le alienta a que también haga llegar esta invitación a la atención de las entidades autónomas establecidas en su Estado y las incluya en su participación siempre que sea posible.

No se cobrarán derechos de admisión y la OACI proporcionará gratuitamente los documentos más esenciales de la reunión. [el *Manual sobre los aspectos económicos de los aeropuertos* (Doc 9562) y el *Manual sobre los aspectos económicos de los servicios de navegación aérea* (Doc 9161/3)]. Algunas de las publicaciones de la OACI que se utilizarán durante el seminario pueden obtenerse por medio del sitio web de la OACI <http://www.icao.int> y, por consiguiente, los participantes deberían procurarse ejemplares de los mismos y traerlos consigo a la reunión. Esto se aplica a los siguientes documentos: *Políticas de la OACI sobre derechos aeroportuarios y por servicios de navegación aérea* (Doc 9082/6), el *Informe de la Conferencia sobre los aspectos económicos de los aeropuertos y los servicios de navegación aérea* (Doc 9764, ANSCConf 2000) que se utilizarán como textos de referencia para el proyecto de informe y el

Informe de la Conferencia mundial sobre la implantación de los sistemas CNS/ATM (Doc 9719). Para tener acceso a estos documentos síganse las pautas que figuran en el Adjunto A. En lo que atañe a los demás documentos de referencia, su distribución se limitará a un ejemplar por delegación; no obstante, los participantes que deseen adquirir copias de las publicaciones pertinentes (ya sea antes de la reunión o durante la misma en la Sede de la OACI) recibirán un descuento del 50% al citar en el pedido el número de referencia de la reunión. En el Adjunto A figura una lista completa de las publicaciones de la OACI que se han utilizado como textos de referencia para la reunión.

Los gastos de viaje y dietas de los participantes corren por cuenta de la Administración que los designe o de la entidad autónoma, si corresponde. Los participantes que mantengan un nivel de asistencia satisfactorio al seminario recibirán un certificado de la OACI.

Los idiomas de trabajo del seminario serán español e inglés. De conformidad con las directrices del Consejo para la celebración de dichos seminarios, las notas de estudio preparadas para la reunión por la Secretaría de la OACI se reducirán al mínimo. Esa documentación consistirá en notas explicativas sobre el orden del día y algunas otras notas de estudio que se distribuirán posteriormente. Algunas notas de estudio así como esta carta de invitación podrán extraerse del sitio web de la OACI <http://www.icao.int> bajo el encabezamiento “*Meetings*”. Se agradecerá que los participantes que tengan cuestiones de interés que plantear o información relativa al orden del día, preparen notas de estudio oficiosas que no excedan de tres páginas sobre dichos asuntos para presentarlas al seminario y, con el objeto de que se distribuyan oportunamente a los demás participantes, esas notas deberían enviarse lo antes posible, de modo que obren en mi poder **el 2 de abril de 2002, a más tardar**. Dichas notas de estudio, así como las preparadas por la Secretaría, están destinadas exclusivamente a facilitar las deliberaciones durante la reunión y no serán objeto de difusión general fuera del seminario.

A fin de que los preparativos para la reunión puedan llevarse a cabo con tiempo suficiente, le agradeceré que me comunique, **el 2 de abril de 2002, a más tardar**, si su Administración tiene la intención de participar en el seminario y, de ser así, me haga llegar lo antes posible los nombres y cargos oficiales de las personas que asistirán, incluidos los participantes provenientes de las entidades autónomas.

El seminario se reunirá en la Sede de la OACI, en Montreal en la Sala de conferencias 5, y la sesión de apertura se iniciará a las 1000 horas del lunes 15 de abril de 2002. La inscripción se llevará a cabo de 0900 a 1000 horas. Al inscribirse, los participantes recibirán una tarjeta de identificación que deberán presentar para ingresar al centro de conferencias.

En el Adjunto B se proporciona una lista de hoteles, sus tarifas y otra información pertinente. Los participantes deben hacer sus reservas directamente con el hotel que hayan elegido.

Le ruego acepte el testimonio de mi mayor consideración y aprecio.

R.C. Costa Pereira
Secretario General

Adjuntos:

- A — Publicaciones de la OACI y pautas para tener acceso a los documentos de la OACI
- B — Lista de hoteles, tarifas y otra información pertinente

ADJUNTO A

PUBLICACIONES DE LA OACI QUE SE UTILIZARÁN COMO TEXTOS DE REFERENCIA EN LOS DEBATES DEL SEMINARIO (ADEMÁS DE LAS NOTAS DE ESTUDIO PUBLICADAS PARA LA REUNIÓN)

Doc 7300/6	Convenio sobre Aviación Civil Internacional
Doc 9082/6	Políticas de la OACI sobre derechos aeroportuarios y por servicios de navegación aérea
Doc 9764, ANSConf 2000	Informe de la Conferencia sobre los aspectos económicos de los aeropuertos y los servicios de navegación aérea
Doc 9562	Manual sobre los aspectos económicos de los aeropuertos
Doc 9161/3	Manual sobre los aspectos económicos de los servicios de navegación aérea
Doc 7100 - Edición de 2001	Manual de tarifas de aeropuertos y de servicios de navegación aérea
Circular 284-AT/120	Estudios sobre la privatización en el suministro de aeropuertos y servicios de navegación aérea
Circular 142-AT/47	Fomento de los ingresos no aeronáuticos obtenidos por los aeropuertos
Doc 9719	Informe de la Conferencia mundial sobre la implantación de los sistemas CNS/ATM
Doc 9660	Informe sobre los aspectos financieros y de organización y gestión del suministro y explotación de sistemas mundiales de navegación por satélite (GNSS)

PAUTAS PARA TENER ACCESO A LOS DOCUMENTOS DE LA OACI POR MEDIO DEL SITIO WEB DE LA ORGANIZACIÓN

1. Diríjase al sitio web de la OACI: <http://www.icao.int>.
2. En la columna del lado izquierdo de la página, descienda el cursor hasta llegar al encabezamiento "Publications", seleccione "Free publications" y localice el "Doc 9082 - ICAO's Policies on Charges for Airports and Air Navigation Services".
3. Vuelva a la columna del lado izquierdo de la página web de la OACI y descienda el cursor hasta llegar al recuadro titulado "Meetings" y seleccione "List of meetings". Pase a la columna del lado derecho de la página, descienda el cursor y pulse sobre el recuadro titulado "ICAO Meetings and Conference Archives".
4. Diríjase al año "2000" y encontrará la conferencia "Conference on the Economics of Airports and Air Navigation Services - ANSConf 2000". En la columna de la izquierda de la página web de ANSConf 2000 seleccione "Working Papers" y encontrará los textos del proyecto de informe a partir de la nota de estudio WP/101.
5. Vuelva al recuadro titulado "ICAO Meetings and Conference Archives", diríjase al año "1998" y encontrará el título "World Wide CNS/ATM Systems Implementation Conference". Pulse sobre "Final Report".

ADJUNTO B



HOTELS IN DOWNTOWN MONTRÉAL, DAILY RATES
HÔTELS SITUÉS DANS LE CENTRE DE MONTRÉAL, TARIFS JOURNALIERS
HOTELES CÉNTRICOS DE MONTREAL, PRECIOS DIARIOS
ГОСТИНИЦЫ В ЦЕНТРЕ МОНРЕАЛЯ, СУТОЧНЫЕ РАСЦЕНКИ
قائمة الفنادق الموجودة في وسط مدينة مونتريال والأسعار اليومية

Map Plan Plano Карта الخريطة	Hotel/Telephone/Fax Hôtel/Téléphone/Fax Hotel/Teléfono/Fax Гостиница/Телефон/Факс اسم الفندق/رقم الهاتف والفاكس	Addresses Adresses Direcciones Адрес العنوان	1 Pers. 1 чел. شخص واحد (Can. \$)	2 Pers. 2 чел. شخصان (Can. \$)
1	Best Western Europa 866-6492 / 861-4089	1240 Drummond Street (Peel Metro)	85.00*	105.00*
2	Bonaventure Hilton 878-2332 / 878-3881	1 Place Bonaventure (Bonaventure Metro)	135.00	135.00
3	Renaissance Hôtel du Parc 288-6666 / 288-2469	3625 avenue du Parc	139.00	139.00
4	Holiday Inn Select 879-9888 / 878-6341	99 Viger Street West (Place d'Armes Metro)	114.00	114.00
5	Intercontinental 987-9900 / 987-9904	360 St-Antoine Street West	149.00	149.00
6	Maritime 932-1411 / 932-0446	1155 Guy Street	109.00	109.00
7	Marriott Château Champlain 878-9000 / 878-6761	1050 rue de la Gauchetière (Bonaventure Metro)	143.00	143.00
8	Wyndham Montréal 285-1450 / 285-1243	1255 Jeanne-Mance Street (Place des Arts Metro)	125.00	116.00
9	Quality 849-1413 / 849-6564	3440 avenue du Parc	90.00	90.00
10	Queen Elizabeth 861-3511 / 954-2256	900 René-Lévesque Blvd. West	175.00	159.00
11	Delta Centre-ville 879-1370 / 879-1831	777 University Street	135.00	135.00
12	Sheraton Centre 878-2000 / 878-2305	1201 René-Lévesque Blvd. West (Peel & Bonaventure Metro)	170.00	186.00
13	Best Western 288-4141 / 288-3021	3407 Peel Street	129.00 (taxi vouchers included)	129.00
14	Four Points Hotel and Suites Sheraton 842-3961 / 842-0945	475 Sherbrooke West	109.00	125.00
15	Hotel Travelodge 874-9090	50 René-Lévesque Blvd. West	75.00	75.00
16	Ritz Carlton Montreal 842-4212	1228 Sherbrooke West	135.00	135.00

3/02

*Continental Breakfast included/Petit déjeuner européen compris/Desayuno continental incluido/В расценки включена стоимость "континентального" завтрака/ "يتضمن وجبة افطار "كونتيننتال"

To benefit from the ICAO preferential rate, reservations must be made through the Travel Section at ICAO/Pour bénéficier du tarif préférentiel OACI, il faut réserver par l'intermédiaire de la Section des voyages de l'OACI/Para beneficiarse de la tarifa preferente de la OACI, la reserva ha de hacerse a través de la Sección de viajes al servicio de la OACI/Льготная ставка ИКАО; предоставляется при бронировании через Секцию организации поездок в ИКАО/

يرجى الحجز عن طريق قسم السفريات في المنظمة للاستفادة من سعر الصرف المخصوص للايكاو

**APARTMENT HOTELS/HÔTELS RÉSIDENCES/HOTEL DE APARTAMENTOS/
ГОСТИНИЦЫ С НОМЕРАМИ КВАРТИРНОГО ТИПА/**

شقق مفروشة في الفنادق

Map Plan Plano Карта الخريطة	Hotel/Telephone/Fax Hôtel/Téléphone/Fax Hotel/Teléfono/Fax Гостиница/Телефон/Факс اسم الفندق/رقم الهاتف والفاكس	Addresses Adresses Direcciones Адрес العنوان	1 Pers. 1 чел. شخص واحد (Can. \$)	2 Pers. 2 чел. شخصان (Can. \$)
A	L'Appartement 284-3634 / 287-1431	455 Sherbrooke Street West	86.00	86.00
B	La Tour Centre-ville 866-8861 / 866-7257	400 René-Lévesque Blvd. West	72.00	72.00
C	Le Nouvel Hôtel 931-8841 / 931-3233	1740 René-Lévesque Blvd. West	119.00	119.00
D	Le Montfort 934-0916 / 939-2552	1975 de Maisonneuve West (Guy Metro)	90.00	90.00
E	Le Richebourg 935-9224 / 935-5049	2170 Lincoln Avenue	89.00	89.00
F	Cantlie Suites 842-2000 / 844-7808	1110 Sherbrooke Street West (Peel Metro)	100.00 (taxi vouchers included)	100.00
G	Château Royal 848-0999 / 848-1891	1420 Crescent Street	92.00 jr. suite	92.00 jr. suite
H	Clarion Hotel & Suites 931-8861 / 931-7726	2100 de Maisonneuve West	98.00	98.00
I	Marriott Residence Inn 982-6064 / 844-8361	2045 Peel Street	125.00	118.00
J	Tour Belvédère 935-9052 / 935-9532	2175 de Maisonneuve West	82.00	82.00
K	Springhill Suites Marriott 875-4333	445 St. Jean-Baptiste	129.00	129.00

NOTES/NOTAS/ПРИМЕЧАНИЯ/ ملاحظات:

Delegates should specify that they are attending an ICAO meeting.
Les délégués doivent préciser qu'ils participent à une réunion de l'OACI.
Los delegados deben especificar que participan en una reunión de la OACI.
Делегаты должны указывать, что они участвуют в совещании ИКАО.
يتعين على المندوبين أن يبلغوا إدارة الفندق بأنهم يشاركون في اجتماع لالاكو .

Rates are subject to confirmation on placement of reservations and season.
Les tarifs varient selon la saison et doivent être confirmés au moment de la réservation.
Conviene confirmar las tarifas al hacer la reserva teniendo en cuenta la estación.
Расценки подлежат уточнению при бронировании и зависят от сезона.

الأسعار تؤكد عند اجراء الحجز

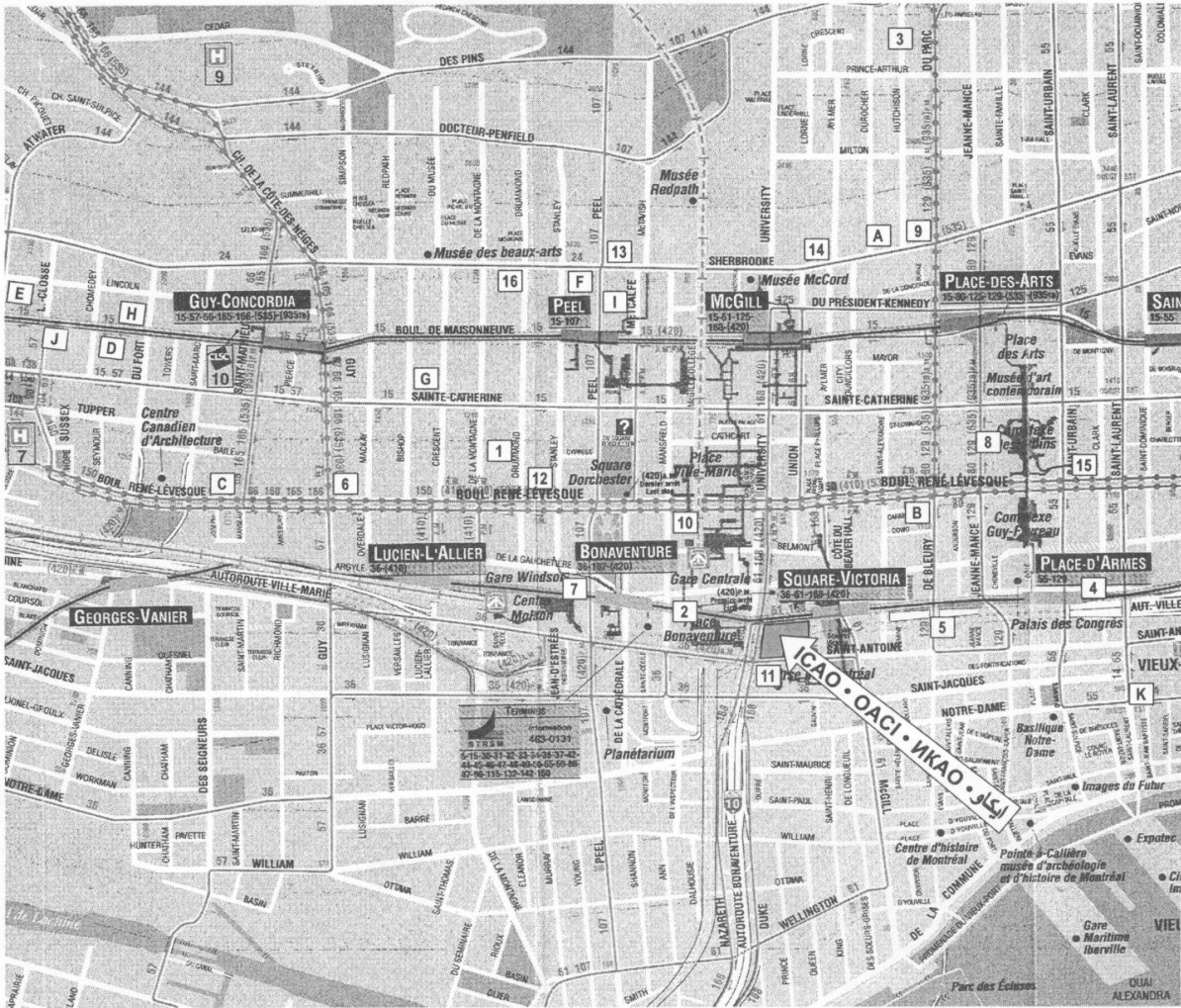
The above prices do not include local taxes.
Ces tarifs ne comprennent pas les taxes locales.
Los precios indicados no incluyen los impuestos locales.
Цены указаны без учета местных налогов.
لا تتضمن الأسعار المذكورة أعلاه الضرائب المحلية .

Reservations may be made directly to the hotel or through the ICAO Travel Section at (514) 954-8102, Fax (514) 954-6758.
Les réservations peuvent être faites directement auprès de l'hôtel ou par l'intermédiaire de la Section des voyages de l'OACI (téléphone (514) 954-8102, télécopieur (514) 954-6758).
Las reservas se hacen directamente con el hotel o por intermedio de la Sección de viajes al servicio de la OACI, teléfono (514) 954-8102, facsímile (514) 954-6758.
Для бронирования мест можно обращаться непосредственно в гостиницу или в Секцию организации поездок в ИКАО по телефону (514) 954-8102, факс (514) 954-6758.

يجوز اجراء الحجز مع الفندق مباشرة أو عن طريق قسم السفريات بالاكو
رقم الهاتف ٩٥٤-٨١٠٢ (٥١٤) ، رقم الفاكس ٩٥٤-٦٧٥٨ (٥١٤)

MONTRÉAL

DOWNTOWN — CENTRE-VILLE — CENTRO DE LA CIUDAD — ЦЕНТР ГОРОДА — وسط المدينة



- | | | | |
|------------------------------|-------------------------------|------------------------|------------------------------|
| 1 Best Western Europa | 10 Queen Elizabeth | A L'Appartement | F Cantlie Suites |
| 2 Bonaventure Hilton | 11 Delta Centre-ville | B La Tour Centre-ville | G Château Royal |
| 3 Renaissance Hôtel du Parc | 12 Sheraton Centre | C Le Nouvel Hôtel | H Clarion Hotel & Suites |
| 4 Holiday Inn Select | 13 Best Western | D Le Montfort | I Marriott Residence Inn |
| 5 Intercontinental | 14 Four Points Hotel & Suites | E Le Richebourg | J Tour Belvédère |
| 6 Maritime | | | K Springhill Suites Marriott |
| 7 Marriott Château Champlain | 15 Hotel Travelodge | | |
| 8 Wyndham Montréal | 16 Ritz Carlton | | |
| 9 Quality | | | |